Minister
Infrastruktury

Znak pisma: DTD-3.0530.8.2026
Warszawa, 12 listopada 2026

Pan

ZAWIADOMIENIE O SPOSOBIE ZAŁATWIENIA PETYCJI

Działając na podstawie art. 13 ustawy o petycjach[1], po rozpatrzeniu petycji z dnia 8 sierpnia 2026 r. w sprawie jednoznacznego określenia zasad wymagań dotyczących tłumaczeń zagranicznych dowodów rejestracyjnych wydanych przez państwa członkowskie Unii Europejskiej oraz ujednolicenia praktyki organów rejestrujących pojazdu informuję, że petycja została rozpatrzona **negatywnie**.

UZASADNIENIE

Wnoszący petycję zwrócił się:

1. wydanie i opublikowanie szczegółowego, jednolitego stanowiska interpretacyjnego dotyczącego stosowania § 5 ust. 2 pkt 1 rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 8 listopada 2024 r. w sprawie rejestracji i oznaczania pojazdów, wymagań dla tablic rejestracyjnych oraz wzorów innych dokumentów związanych z rejestracją pojazdów;
2. jednoznaczne wyjaśnienie, w jakich konkretnych przypadkach organ rejestrujący może wymagać tłumaczenia danych i informacji krajowych zawartych w dowodzie rejestracyjnym wydanym przez państwo członkowskie Unii Europejskiej, a w jakich przypadkach wymaganie tłumaczenia jest niedopuszczalne;
3. opracowanie i przekazanie wszystkim starostom oraz prezydentom miast na prawach powiatu jednolitych wytycznych dotyczących sposobu stosowania § 5 ust. 2 pkt 1 rozporządzenia;
4. rozważenie zmiany § 5 ust. 2 pkt 1 rozporządzenia poprzez wprowadzenie precyzyjnych przesłanek, ograniczających uznaniowość organów rejestrujących;
5. opracowanie wykazu najczęściej występujących krajowych adnotacji zawartych w dowodach rejestracyjnych państw członkowskich UE, w szczególności niemieckich dowodach rejestracyjnych, wraz z informacją, które z tych adnotacji wymagają tłumaczenia, a które mogą zostać rozpoznane przez organ bez obciążania właściciela pojazdu kosztami tłumacza przysięgłego;
6. wskazanie, czy organ powinien przed wystąpieniem z żądaniem tłumaczenia korzystać z dostępnych systemów wymiany informacji, wzorów dokumentów, baz danych oraz współpracy z organami innych państw członkowskich;
7. zobowiązanie organów rejestrujących do dokładnego wskazywania w wezwaniu
    a. konkretnej adnotacji wymagającej tłumaczenia;
    b. konkretnych wątpliwości organu;

[1] ustawa z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach (Dz. U. z 2018 r. poz. 870)

Infolinia: +48 22 630 10 00
kancelaria@mi.gov.pl
www.gov.pl/web/infrastruktura

Ministerstwo Infrastruktury
ul. Chałubińskiego 4/6
00-928 Warszawa

c. danych, których organ nie może ustalić na podstawie kodów unijnych i pozostałych dokumentów;
d. wpływu treści adnotacji na rozstrzygnięcie sprawy rejestracyjnej;
e. przyczyn, dla których nie jest wystarczające sprawdzenie dokumentu w dostępnych rejestrach lub zwrócenie się do organu państwa wydania dokumentu.

Uprzejmie wyjaśniam, że § 5 ust. 1 rozporządzenia Ministra Infrastruktury w sprawie rejestracji i oznaczania pojazdów, wymagań dla tablic rejestracyjnych oraz wzorów innych dokumentów związanych z rejestracją pojazdów[2], stanowi, że *dokumenty sporządzone w języku obcym właściciel pojazdu dołącza do wniosku o rejestrację albo wniosku o wyrejestrowanie pojazdu, wraz z ich tłumaczeniem na język polski dokonanym przez tłumacza przysięgłego albo właściwego konsula, albo przez tłumacza przysięgłego państwa, z którego pojazd został sprowadzony*.

Z kolei stosownie do § 5 ust. 2 tego rozporządzenia, *właściciel pojazdu nie ma obowiązku przedłożenia tłumaczenia:*

1. *dowodu rejestracyjnego wydanego przez właściwy organ państwa członkowskiego, z tym że organ rejestrujący może w przypadku wątpliwości wymagać tłumaczenia danych i informacji krajowych zawartych w tym dokumencie, których kody nie zostały określone w załączniku I do dyrektywy Rady 1999/37/WE z dnia 29 kwietnia 1999 r. w sprawie dokumentów rejestracyjnych pojazdów (Dz. Urz. WE L 138 z 01.06.1999, str. 57, z późn. zm. 5) - Dz. Urz. UE Polskie wydanie specjalne rozdz. 7, t. 4, str. 351);*
2. *świadectwa zgodności WE albo świadectwa dopuszczenia indywidualnego WE pojazdu;*
3. *dokumentu, o którym mowa w art. 79 ust. 1 pkt 1 i 6 ustawy[3], wydanego w innym państwie członkowskim, jeżeli organ rejestrujący posiada tłumaczenie analogicznego dokumentu z tego państwa.*

Przepis ten ma na celu zagwarantowanie organowi rejestrującemu możliwości zapoznania się z informacjami zawartymi w dokumentach przedkładanych przez wnioskodawcę oraz działanie zgodne z ustawą z dnia 7 października 1999 r. o języku polskim (Dz. U. 2026 r. poz. 81). Ministerstwo nie zauważa zasadności wprowadzania zmian do § 5 ust. 1 rozporządzenia Ministra Infrastruktury w sprawie rejestracji i oznaczania pojazdów, wymagań dla tablic rejestracyjnych oraz wzorów innych dokumentów związanych z rejestracją pojazdów.

Odnosząc się natomiast do kwestii wskazanych w pkt 3 oraz 5–7 petycji uprzejmie informuję, że Ministerstwo nie jest uprawnione do wydawania organom rejestrującym pojazdy wiążących wytycznych ani do ingerowania w sposób realizacji przez nie ustawowo powierzonych zadań. Prowadzenie postępowań administracyjnych w sprawie rejestracji pojazdu pozostaje bowiem w wyłącznej kompetencji właściwych organów rejestrujących,

[2] rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 8 listopada 2024 r. w sprawie rejestracji i oznaczania pojazdów, wymagań dla tablic rejestracyjnych oraz wzorów innych dokumentów związanych z rejestracja pojazdów (Dz.U. z 2024 r. poz. 1709 z późn.zm).

[3] ustawy z dnia 20 czerwca 1997 r. – Prawo o ruchu drogowym (Dz. U. z 2024 r. poz. 1251, z późn. zm.)

które, działając w granicach przyznanych im przepisami prawa kompetencji, samodzielnie decydują o sposobie, zakresie i przebiegu prowadzonych postępowań.

Przedstawiając powyższe należy podkreślić, że każda sprawa o rejestrację pojazdu jest sprawą indywidualną i ocena dokumentów załączanych do wniosku o rejestrację pojazdu, w tym również ocena zasadności wymagania w danej sprawie tłumaczenia na język polski dowodu rejestracyjnego, należy do właściwego organu rejestrującego. Organ ten jest również uprawniony do dokonania wykładni prawa w danej indywidualnej sprawie jako organ stosujący prawo i dokonujący rozstrzygnięcia sprawy w prowadzonym postępowaniu administracyjnym. Nie jest zatem możliwe przyjęcie jednego, uniwersalnego sposobu postępowania, który automatycznie znajdowałby zastosowanie do wszystkich spraw, bez uwzględnienia ich indywidualnych okoliczności.

Mając powyższe na uwadze, petycja została rozpatrzona negatywnie.

POUCZENIE

Zgodnie z art. 13 ust. 2 ustawy o petycjach sposób załatwienia petycji nie może być przedmiotem skargi.

Dokument podpisany elektronicznie przez:

z upoważnienia Ministra Infrastruktury

Łukasz Mucha

Zastępca Dyrektora Departamentu Transportu Drogowego

Załącznik:
- klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych